



**NORME INTERNATIONALE ISO 10043:1994  
RECTIFICATIF TECHNIQUE 1**

Publié 1999-12-15

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

**Banque et services financiers liés aux opérations bancaires —  
Échange d'informations — Formulaire d'ordre de recouvrement**

**RECTIFICATIF TECHNIQUE 1**

*Banking and related financial services — Information interchange — Collection order form*

*TECHNICAL CORRIGENDUM 1*

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

Le Rectificatif technique 1 à la Norme internationale ISO 10043:1994 a été élaboré par le comité technique ISO/TC 68, *Banque, valeurs mobilières et autres services financiers*.

[ISO 10043:1994](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c44a2a37-bda7-43d7-8740-a5ab0bdda6ba/iso-10043-1994)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c44a2a37-bda7-43d7-8740-a5ab0bdda6ba/iso-10043-1994>

---

La présente Norme internationale contient des éléments de données liés à des dates où l'*année* est formatée en *moins de quatre chiffres*. Le format de ces éléments de données sera considéré, et si nécessaire amendé, à l'occasion de la prochaine révision. En attendant, il est recommandé que les utilisateurs considèrent, dans le contexte de leur mise en application de la présente Norme internationale, toutes prescriptions d'amendement en relation avec l'an 2000 et leur environnement des affaires.

Page blanche

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

ISO 10043:1994

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c44a2a37-bda7-43d7-8740-a5ab0bdda6ba/iso-10043-1994>

NORME  
INTERNATIONALE

**ISO**  
**10043**

Première édition  
1994-10-15

---

---

**Banque et services financiers liés aux  
opérations bancaires — Échange  
d'informations — Formulaire d'ordre de  
recouvrement**

**iTeh STANDARD PREVIEW**

*Banking and related financial services — Information interchange —  
Collecting order form*

ISO 10043:1994

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c44a2a37-bda7-43d7-8740-a5ab0bdda6ba/iso-10043-1994>



Numéro de référence  
ISO 10043:1994(F)

## Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 10043 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 68, *Banque et services financiers liés aux opérations bancaires*.

[ISO 10043:1994](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c44a2a37-bda7-43d7-8740-a5ab0bdda6ba/iso-10043-1994)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c44a2a37-bda7-43d7-8740-a5ab0bdda6ba/iso-10043-1994>

© ISO 1994

Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

Organisation internationale de normalisation  
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Suisse

Imprimé en Suisse

# Banque et services financiers liés aux opérations bancaires — Échange d'informations — Formulaire d'ordre de recouvrement

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[ISO 10043:1994](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c44a2a37-bda7-43d7-8740-a5ab0bdda6ba/iso-10043-1994)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c44a2a37-bda7-43d7-8740-a5ab0bdda6ba/iso-10043-1994>

### 1 Domaine d'application

La présente Norme internationale spécifie la dimension et la présentation des formulaires destinés aux ordres envoyés dans le monde entier entre les banques et ayant pour but de présenter des documents de paiement (recouvrement). En outre, elle définit les éléments de données à utiliser et décrit comment ils doivent être représentés sur le formulaire.

### 2 Références normatives

Les normes suivantes contiennent des dispositions qui, par suite de la référence qui en est faite, constituent des dispositions valables pour la présente Norme internationale. Au moment de la publication, les éditions indiquées étaient en vigueur. Toute norme est sujette à révision et les parties prenantes des accords fondés sur la présente Norme internationale sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer les éditions les plus récentes des normes indiquées ci-après. Les membres de la CEI et de l'ISO possèdent

le registre des Normes internationales en vigueur à un moment donné.

ISO 4217:1990, *Codes pour la représentation des monnaies et types de fonds.*

ISO 8439:1990, *Dessin des formulaires — Présentation de base.*

ISO 8601:1988, *Éléments de données et formats d'échanges — Échange d'informations — Représentation des dates et des heures.*

Publication CCI n° 332, *Règles uniformes relatives aux encaissements.*

### 3 Formulaire

#### 3.1 Dimension du papier

La dimension du formulaire imprimé devrait être ISO A4 (210 mm x 297 mm) ou, lorsque cela est obligatoire, dimension de document standard américain (8,5 in x 11 in).

### 3.2 Dimension du formulaire

La zone de l'image du formulaire doit être de 183 mm x 262 mm conformément à l'ISO 8439 en tenant compte des exigences relatives aux marges (marge en haut 10 mm, marge à gauche 20 mm).

### 3.3 Présentation du formulaire

La présentation doit être comme indiqué dans la figure 1 où figurent les divers numéros de référence de zone des éléments de données se rapportant au répertoire des éléments de données (voir tableau 1). On peut choisir la zone 5 ou la zone 6 suivant les exigences postales nationales pour les enveloppes à fenêtres. Il n'est pas nécessaire d'imprimer les lignes délimitant les zones 1, 2, 3 et 4 tant que les dimensions des zones sont respectées.

### 3.4 Papier et impression

Il est possible que certaines banques ne désirent préimprimer que des zones définies (par exemple les zones 1 et 2) ou utiliser des formulaires vierges en continu. Dans de tels cas, seuls les noms de zones requis doivent être imprimés au moment où le formulaire est rempli à l'aide d'imprimantes lasers ou d'imprimantes rapides à impact. Dans ce cas-là, il n'est pas nécessaire d'imprimer les lignes délimitant les zones ni les cases à cocher. Il ne convient de présenter que les instructions et/ou les informations

concernées directement sous les noms des zones appropriées ou en face. Les articles en majuscules sur le formulaire spécimen doivent être convenablement mis en valeur.

### 3.5 Copies

La banque remettante peut produire autant de copies du formulaire que nécessaire pour ses propres organes internes. Dans l'éventualité d'un second courrier, utiliser une copie du formulaire sur lequel est clairement marqué «Double».

NOTE 1 Il convient d'imprimer en gras le contour de la zone originale pour la banque de remboursement et de l'indiquer par une flèche imprimée (oblique ou autre), ce qui permettra d'éviter des erreurs de destination.

## 4 Langues

Le texte préimprimé doit être rédigé en anglais ou en français, et en outre peut l'être dans la langue maternelle du donneur d'ordre ou dans toute autre langue souhaitée.

## 5 Éléments de données

Le répertoire représenté dans le tableau 1 définit les zones des divers éléments de données.

Tableau 1 — Répertoire des zones des éléments de données pour les recouvrements

Référence de la zone <sup>1)</sup>	Caractère de la zone <sup>2)</sup>	Nom	Description	Représentation <sup>3)</sup>
1	O	Nom du document	Nom décrivant la fonction du document.	Conformément au texte préimprimé «ORDRE DE RECOUVREMENT».
2	O	Nom de la banque remettante	Banque, division ou agence donnant les instructions. Nom et adresse complète de la banque remettante à l'origine du recouvrement indiqués de façon suffisamment précise pour permettre son identification sans risque d'erreur.	5 * 35x
3	O	Date	Date d'émission du document.	10x Date à écrire comme spécifié dans l'ISO 8601.
4	O	Numéro de référence de la banque remettante	Référence attribuée par la banque remettante.	16x
5	O	Partie principale	Partie à la demande de laquelle l'ordre de recouvrement est émis. Nom et adresse indiqués de façon suffisamment précise pour permettre son identification sans risque d'erreur.	5 * 35x

Référence de la zone <sup>1)</sup>	Caractère de la zone <sup>2)</sup>	Nom	Description	Représentation <sup>3)</sup>
6	O	Banque chargée du recouvrement	Banque requise pour rembourser la remise. Nom et adresse indiqués de façon suffisamment précise pour permettre son identification sans risque d'erreur.	5 * 35x
7	O	Tiré	Partie à laquelle doit être présenté l'ordre de recouvrement. Nom et adresse indiqués de façon suffisamment précise pour permettre son identification sans risque d'erreur.	5 * 35x
8	O	Montant	Valeur monétaire, si elle est connue, des documents à recouvrer. Montant à exprimer en chiffres seulement. Si la valeur monétaire n'est pas connue, effectuer par exemple le bilan du compte plus intérêts.	35x Monnaie et montants à écrire conformément à l'ISO 4217.
9	F	Modalités de l'effet	Spécifie la teneur de l'effet, par exemple «à vue», «à 90 jours», le 1986-11-15, etc.	35x
10	F	Numéro de référence de la partie principale	Référence attribuée par la partie principale	35x
11 à 18	F	Documents joints (en-tête de groupe)	Description des documents soumis.	Cocher et compléter les zones préimprimées applicables comme requis. Indiquer le nombre des documents joints de chaque type.
19	F	Autres documents joints	Zones vierges pour la description des autres documents soumis non couverts par les zones préimprimées. Peuvent être préimprimés pour couvrir la description des autres documents couramment utilisés par la banque utilisant ce formulaire.	Cocher et compléter les zones applicables. Indiquer le nombre des documents joints de chaque type. Si besoin est, indiquer le premier et le second courrier comme dans le numéro de zone 11.
20	F	Couverture	Description concise mais claire des biens.	5 * 35x
21	F	Détail du transport	Moyen de transport, lieu d'expédition, lieu de destination finale.	5 * 35x
22	O	Documents de livraison	Instructions pour la livraison des documents.	Se référer au texte préimprimé. Cocher les zones applicables. Choisir une ou plusieurs options préimprimées. L'espace est prévu pour des instructions autres/complémentaires.
23	C	En cas d'acceptation	Instructions relatives au maniement de l'effet en cas d'acceptation.	Cette zone dépend de l'acceptation de l'ordre de recouvrement. Conformément au texte préimprimé. Cocher la zone applicable.
24	O	En cas de non-acceptation/non-paiement	Instructions pour la réclamation de l'effet.	Conformément au texte préimprimé. Cocher la zone applicable.

Référence de la zone <sup>1)</sup>	Caractère de la zone <sup>2)</sup>	Nom	Description	Représentation <sup>3)</sup>
25	F	Avis	Instructions destinées à la banque de recouvrement relatives aux avis à donner à la banque remettante et à la façon de le faire.	Conformément au texte préimprimé. Cocher les zones applicables. Choisir une ou plusieurs options préimprimées. L'espace est prévu pour les instructions complémentaires.
26	F	Frais de recouvrement	Instructions pour le recouvrement de tout frais relatif au recouvrement.	Conformément au texte préimprimé. Cocher les zones applicables. Monnaie et montants à écrire conformément à l'ISO 4217.
27	O	Instructions de règlement	Instructions relatives au paiement/remise du produit.	Conformément au texte préimprimé. Cocher et compléter la zone applicable. L'espace est prévu pour les instructions complémentaires.
28	F	Instructions complémentaires	Espace blanc pour les instructions complémentaires à la discrétion de la banque remettante. Peuvent être préimprimées pour couvrir les intérêts, le cas de besoin, la monnaie locale, l'entrepôt et l'assurance, etc.	10 * 70x
29	O	Référence aux règles	Texte indiquant que le recouvrement doit être exécuté conformément à la Publication CCI n° 322.	Conformément au texte préimprimé.
30	O	Authentification ou signature	Espace pour la signature/ les initiales/le cachet comme requis par procédures internes de la banque remettante. Si cela n'est pas nécessaire, indiquer «Pas de signature nécessaire».	Conformément au texte préimprimé.

1) Les numéros de référence correspondent aux numéros de zone dans le formulaire spécimen présenté en figure 1.

2) Le caractère de zone est obligatoire (O), facultatif (F) ou conditionnel (C).

3) La représentation contient des spécifications propres à la dimension de la zone et/ou du texte préimprimé. Les abréviations suivantes sont utilisées:

- «a», qui représente seulement un caractère alphabétique;
- «x», qui représente un caractère quelconque du jeu de caractères autorisé.

La taille de la zone est indiquée de l'une des manières suivantes:

- $n$ , qui indique que la zone a une longueur maximale de  $n$  caractères;
- $m * n$ , qui indique que la zone a un maximum de  $m$  lignes, chacune ayant une longueur maximale de  $n$  caractères ; où  $m$  et  $n$  sont des nombres entiers.



NOM DE LA BANQUE REMETTANTE  <b>2</b>				ORDRE DE RECOUVREMENT <b>1</b>			
				Date  <b>3</b>		Numéro de référence de la banque remettante (à rappeler dans toute correspondance)  <b>4</b>	
Partie principale  <b>5</b>				Banque chargée du recouvrement  <b>6</b>			
← Interchangeable →							
Tiré  <b>7</b>				Montant  <b>8</b>			
				Modalités de l'effet  <b>9</b>			
				Numéro de référence de la partie principale  <b>10</b>			
Documents joints  <b>11</b>	Effet  <b>12</b>	Facture commerciale  <b>13</b>	Facture de chargement  <b>14</b>	Police/certificat d'assurance  <b>15</b>	Facture de douane  <b>16</b>	Certificat d'origine  <b>17</b>	Liste de colisage  <b>18</b>
Premier envoi							
Deuxième envoi							
Autres documents joints  <b>19</b>							
Couverture  <b>20</b>				Détail du transport  <b>21</b>			
Documents de livraison  <b>22</b>		En cas de non-acceptation/ non-paiement  <b>24</b>		Frais de recouvrement		Monnaie et montant des frais  <b>26</b>	
<input type="checkbox"/> Contre paiement <input type="checkbox"/> Contre acceptation <input type="checkbox"/> Contre reçu en dépôt  <input type="checkbox"/> <i>En cas d'acceptation</i>  <input type="checkbox"/> Conserver et représenter à l'échéance  <input type="checkbox"/> Retour  <b>23</b>		<input type="checkbox"/> Protêt <input type="checkbox"/> Pas de protêt  Avis <input type="checkbox"/> Acceptation et date d'échéance <input type="checkbox"/> Non-acceptation <input type="checkbox"/> Paiement <input type="checkbox"/> Non-paiement <input type="checkbox"/> Par télétransmission <input type="checkbox"/> <b>25</b>		<input type="checkbox"/> de la banque remettante <input type="checkbox"/> de la banque de présentation <input type="checkbox"/> de la banque chargée du remboursement <input type="checkbox"/> Nous renonçons à NOS frais en cas de refus  Instruction de règlement  <b>27</b>  <input type="checkbox"/> Créditez notre compte ..... chez..... <input type="checkbox"/> Autorisation de créditer notre compte ..... chez..... <input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/> Pas de renoncement à NOS frais	
Instructions complémentaires  <b>28</b>							
CET ORDRE DOIT ÊTRE EXÉCUTÉ CONFORMÉMENT AUX RÈGLES PUBLIÉES PAR LA CHAMBRE DE COMMERCE INTERNATIONALE, PARIS.  <b>29</b>				Authentification ou signature  <b>30</b>			

Figure 1 — Formulaire d'ordre de recouvrement